

ISSN: 2540-8755



PROCEEDINGS

International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

“Empowering Families, Schools, and Media
for Maintaining Indigenous Languages”

August 9—10, 2016



Compiled by
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah



PROCEEDINGS

International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

**“Empowering Families, Schools, and Media
for Maintaining Indigenous Languages”**

August 9—10, 2016



**Compiled by
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah**



PROCEEDINGS
LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6
Empowering Families, Schools, and Media
for Maintaining Indigenous Languages”

Compiled by:
Agus Subiyanto
Suharno
M. Suryadi
Wuri Sayekti
Tohom Marthin Donius Pasaribu

August 9—10, 2016
Semarang, Indonesia

e-ISSN (Electronic ISSN): 977-2540-8750-66
p-ISSN (Print ISSN): 977-2088-6790-63



Published by:
Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with:
Balai Bahasa Jawa Tengah

Address

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5, Semarang, Indonesia, 50241
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift 6 (LAMAS 6 for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics, Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 107 papers and abstracts presented at the seminar. Some of the papers have been selected to be published in *Parole: Journal of Linguistics and Education*, and for these papers only the abstracts are published in the proceeding.

Of the papers, 4 papers were presented by invited keynote speakers. They are Peter Suwarno, Ph.D. (Arizona University, USA), Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D., (National Institute of Education, Singapore), Dr. Agus Subiyanto, M.A. (Diponegoro University, Indonesia), Hywel Coleman, M.A., OBE (University of Leeds, UK).

The topic areas of the papers cover Sociolinguistics (16 papers), Discourse Analysis (14 papers), Language Acquisition (1 paper), Language & Culture (5 papers), Linguistics in Education (10 papers), Language in Politics (1 paper), Pragmatics (21 papers), Psycholinguistics (3 papers), Semantics (12 papers), Phonology (2 papers), Morphology (1 paper), and Syntax (11 papers).

SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR ON LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

August 9—10, 2016 in Pascasarjana, Diponegoro University (Imam Bardjo, S.H. No.3-5 Street, Semarang, Indonesia)

TUESDAY, AUGUST 9, 2016 (FIRST DAY)				
TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
07.00 – 08.00	REGISTRATION		LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
08.00 – 08.05	INDONESIA RAYA ANTHEM		CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	NAILA (COMMITTEE)
	SPEECH FROM THE COMMITTEE			KETUA COMMITTEE
08.05 – 08.15	OPENING			DEKAN FIB UNDIP
08.15 – 11.15	PLENARY SESSION 1			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR
	Hywel Coleman, M.A., OBE	<i>FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015</i>		
	Mukhlis Abu Bakar, Ph.D.	<i>BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE</i>		
PARALLEL SESSION 1			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
11.15 – 12.45	Nurhayati	<i>DISCOURSE AGAINST LGBT</i>	CLASS B301	COMMITTEE
	Yasir Mubarak	ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE		
	Ajeng Dianing Kartika	CITRA PENGUNGSI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT		
	Norfaizah Abdul Jobar & Anida Sarudin	REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN		
11.15 – 12.45	Sa'adiyah Ma'alip & Rahilah Omar	PEMILIHAN BAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA NAME/NAMA	CLASS B302	COMMITTEE
	Pardi Suratno	BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA)		
	Riza Sukma	SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK		
	Yulia Mutmainnah	<i>'WARTEG' FOOD SELLERS' LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG</i>		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.15 – 12.45	Sri Rejeki Urip & Ayudhia Ratna Wijaya	EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT “DEBATING” DAN “PANDUAN DEBAT KOMPETITIF” DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	CLASS B303	COMMITTEE
	Tubagus Chaeru Nugraha	PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK		
	Wening Sahayu	SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA		
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
11.15 – 12.45	Suwandi & Sri Wahyuni & Th. Cicik Sophia B	<i>THE NON-ENGLISH LECTURERS’ READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA</i>	CLASS B304	COMMITTEE
	Uswatunnisa	<i>THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS’ ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR)</i>		
	Yohana Ika Harnita Sari	<i>LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION PRESCHOOL (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA)</i>		
	Nia Kurniawati	<i>THE PRE-SCHOOL TEACHERS’ UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES</i>		
11.15 – 12.45	Hubbi Saufan Hilmi & Fabio Testy Ariance Loren	BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR	CLASS B308	COMMITTEE
	Husni Syukri Khotami & Ageng Sutrisno	<i>BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE</i>		
	Prihantoro	<i>THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF ‘JAMAAH’ IN INDONESIAN</i>		
	Agni Kusti Kinasih	<i>LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING</i>		
12.45 – 13.45	LUNCH BREAK (ISHOMA)		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL SESSION 2			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
13.45 – 15.15	Sulis Triyono	<i>MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN</i>	CLASS B301	COMMITTEE
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
	Anisa Larassati & Nina Setyaningsih	THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT		
	Anisa Zuhria Sugeha & Ika Nurfarida	PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
13.45 – 15.15	Agnesia Arum S. & Intan Mustika & Sarah Sumponogati & Uswatunnisa	<i>COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE</i>	CLASS B302	COMMITTEE
	Almira Fidela Artha & Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi	“SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK		
	Azzahra Egeng & Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma	MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH: SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI		
	Bayu Aryanto	STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG)		
13.45 – 15.15	Agus Ridwan	GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS ‘SAMPAI’ DALAM BAHASA JERMAN	CLASS B303	COMMITTEE
	Farikah	<i>ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS’ WRITTEN TEXTS</i>		
	Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha	PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT DALAM BERTUTUR		
	Heny Sulistyowati & M. Syaifuddin S.	<i>SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE</i>		
13.45 – 15.15	Mahdi Ahmad	PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE	CLASS B304	COMMITTEE
	Rohendi Ali Muhamad	<i>THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE</i>		
	M. Suryadi	BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK		
13.45 – 15.15	Jeanyfer Tanusy	THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDA NESE PUPUH ‘KINANTI’	CLASS B308	COMMITTEE
	Ariya Jati	POETIC LANGUAGE IN NAZARETH’S “LOVE HURTS”		
	Fauzia	ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION ‘SUGGESTION AND RECOMMENDATION’ TEXT		
	Dewi Puspitasari	“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESE LANGUAGE INQUIRY		
PARALLEL SESSION 3			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
15.15 – 16.45	Leonita Maharani	TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	CLASS B301	COMMITTEE
	Novian Denny Nugraha & Asih Prihandini	ANALISIS ALIH WAHANA MEDIUM PADA GAMES CLASH ROYALE SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA PERKOTAAN UNTUK KEBUTUHAN BERCEKITA (STORY TELLING)		
	Anggy Denok Sukmawati	PROBLEMATIKA PENERAPAN MULOK BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
15.15 – 16.45	Anida Binti Sarudin	PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH	CLASS B302	COMMITTEE
	Ika Inayati	KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG)		
	Halimah	PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN)		
	Hazairin Eko Prasetyo	DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE		
15.15 – 16.45	Chendy AP. Sulisty & Dede & Wiwid Nofa Suciaty	STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	CLASS B303	COMMITTEE
	Della Nathania & Muhammad Amin Ritonga & Romiyati	VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING)		
	Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi & Yuni Triastuti	ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK		
	Hendita Damayanti & Imam Santoso	GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA		
15.15 – 16.45	Bernadette Santosa	THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS	CLASS B304	COMMITTEE
	Chusni Hadiati	THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING		
	Eli Asikin-Garmager	DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK)		
15.15 – 16.45	Dhion Meitreya Vidhiasi	THE ANALYSIS OF SUMBER WARAS CASE IN SINDONEWS’ EDITORIAL :“Sumber Waras bukan Pertarungan Opini” DATED APRIL 15TH, 2016	CLASS B308	COMMITTEE
	Mohammad Andi Hakim	Mendobrak Konstruksi Islam Modern dalam Buku PAI dan Budi Pekerti SMA; Sebuah Praksis Kekerasan Verbal		
16.45 – 17.00	BREAK		TTB B, 3rd FLOOR	

WEDNESDAY, AUGUST 10, 2016 (SECOND DAY)				
TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
07.00 – 07.30	REGISTRATION		LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
PLENARY 2				
07.30 – 10.30	Prof. Dr. Dadang Sunendar, M.Hum	Kebijakan Bahasa di Indonesia	CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Dr. Suharno, M.Ed./Drs. Pardi Suratno, M.Hum
	Peter Suwarno, Ph.D	Teaching Indonesian as a Diglossic Language: The Importance of Colloquial Indonesian for Pragmatic Competence and Local Languages Preservation		
	Dr. Agus Subiyanto, MA	Determining Language Typology based on Directed-Motion Lexicalization Patterns as a Language Documentation: a Case Study on Javanese		
10.30 – 11.00	BREAK		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL 4				
11.00 – 12.30	Mualimin	DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO	CLASS B301	COMMITTEE
	Liya Umaroh	STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG		
	Lukman Isgianto	A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON 'BIG CITY SMALL WORLD' CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS		
	Mutiara Karna Asih & Ika Inayati & Nor Cholifah	KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG)		
	Raheni Suhita & Djoko Sulaksono & Kenfitria Diah Wijayanti	CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB		
	Sri Puji Astuti & M. Suryadi	REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA PESISIRAN DI KOTA SEMARANG		
	Siyaswati	POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY		
11.00 – 12.30	Kahar Dwi P.	DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY	CLASS B303	COMMITTEE
	Noor Malihah	THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS		
	Yesika M. Ocktarani & Heri Dwi Santoso	PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF 'KAMI' IN INDONESIAN		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 – 12.30	Kharisma Puspita Sari	METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS	CLASS B304	COMMITTEE
	Emah Rahardian	POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA		
	Romilda Arivina da Costa	PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHABA DI MALUKU TENGAH		
11.00 – 12.30	Noermanzah	CHILD LANGUAGE ACQUISITION 1.4 YEARS OF AGE (RESEARCH CASE STUDY ON FAMILY BILINGUAL)	CLASS B308	COMMITTEE
	Retno Purwani Sari	IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES’ TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES		
	Suharno	JUXTAPOSING FIRST AND SECOND CULTURES IN ELT MATERIALS		
12.30 – 13.30	LUNCH BREAK (ISHOMA)		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL 5			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	
13.30 – 15.00	Pininta Veronika Silalahi	THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION	CLASS B301	COMMITTEE
	Agus Sudono	PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS		
	Ratna Muthia	HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA ‘MENINGGALKAN SUATU TEMPAT’ DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK		
13.30 – 15.00	Esther Hesline Palandi	KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG	CLASS B302	COMMITTEE
	Festri Yudanika	AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY		
	Hindun	PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM “ADA APA DENGAN CINTA 2” DAN “AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA” SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA		
	Hanny Fauziah	SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/)		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
	Deli Nirmala	MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES)		
	Nathaniel Davin P. & Calvin Candra & Aswita A. Ersa M. & Prihantoro	STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE: A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY		
13.30 – 15.00	I Gede Arga Anggara	A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS	CLASS B304	COMMITTEE
	Irma Winingsih	PENGGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG		
	Nunung Nurjati	POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW		
13.30 – 15.00	Riza Sukma & Wiwid Nofa Suciaty & Yuni Triastuti	BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK	CLASS B308	COMMITTEE
	Rosaria Mita Amalia & Yusuf Hamzah	THE ART OF RHETORIC USING STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A Study of Pragmatics		
	Wati Kurniawati	INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE)		
15.00 – 15.30	CLOSING SPEECH		CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Drs. Pardi Suratno, M.Hum
15.30 – 16.00	BREAK (Certificate Handling)		LOBBY HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE

TABLE OF CONTENTS

EDITOR'S NOTE	iii
SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT 6	v
TABLE OF CONTENTS	xiii

KEYNOTE SPEAKERS

BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D.	1
DETERMINING LANGUAGE TYPOLOGY BASED ON DIRECTED-MOTION LEXICALIZATION PATTERNS AS A LANGUAGE DOCUMENTATION: A CASE STUDY ON JAVANESE Dr. Agus Subiyanto, M.A.	10
TEACHING INDONESIAN AS A DIGLOSSIC LANGUAGE: THE IMPORTANCE OF COLLOQUIAL INDONESIAN FOR PRAGMATIC COMPETENCE Peter Suwarno, Ph.D.	16
FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015 Hywel Coleman, M.A., OBE.	24

DISCOURSE ANALYSIS

THE REPRESENTATION OF IRAN-SAUDI CONFLICT IN THE NEWSPAPERS REGARDING MINA HAJJ STAMPEDE: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON THE ARAB NEWS AND THE TEHRAN TIMES NEWSPAPERS Abdulkhaleq Ali Ahmed Al-Rawafi	30
LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING Agni Kusti Kinasih	37
CITRA PENGUNGI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT Ajeng Dianing Kartika	38
THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS Bernadette Santosa	45
ANALISIS KASUS SUMBER WARAS DALAM EDITORIAL SINDONEWS "SUMBER WARAS BUKAN PERTARUNGAN OPINI" Dhion Meitreya Vidhiasi	51
ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION 'SUGGESTION AND RECOMMENDATION' TEXT Fauzia	57

ANALISIS WACANA KRITIS BERITA SEPAK BOLA DI MEDIA OKEZONE.COM (PENDEKATAN VAN DIJK)	
Masithah Mahsa	63
MENAKAR KONSTRUKSI ISLAM MODERN DALAM BUKU PAI DAN BUDI PEKERTI SMA; SEBUAH PRAKISIS KEKERASAN VERBAL	
Mohammad Andi Hakim	71
REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN	
Norfaizah Abdul Jobar & Anida Sarudin	79
DISCOURSES AGAINST LGBT ISSUES	
Nurhayati	86
ANALISIS WACANA KRITIS PIDATO BASUKI TJAHAJA PURNAMA (AHOK) TERHADAP PRAJURIT TNI POLRI (20 JANUARI 2016) (MODEL NORMAN FAIRCLOUGH)	
Roy Raja Sukmanta	92
EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT "DEBATING" DAN "PANDUAN DEBAT KOMPETITIF" DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	
Sri Rejeki Urip & Ayudhia Ratna Wijaya	96
THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE'S PERCEPTION: A TEXT ANALYSIS OF REPRESENTATION	
Trisnowati Tanto	103
ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE	
Yasir Mubarok	109
<u>LANGUAGE ACQUISITION</u>	
AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY	
Festri Yudanika	117
<u>LANGUAGE & CULTURE</u>	
"ADA APA DENGAN CINTA 2" DAN "AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA" PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA	
Hindun	118
TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	
Leonita Maharani	119
TRADISI REBO WEKASAN (TRADISI TOLAK BALAK) (STUDI KASUS PEMERTAHANAN BUDAYA DAN BAHASA JAWA DI PONDOK PESANTREN TREMAS PACITAN JAWA TIMUR)	
Sri Pamungkas & Eny Setyowati	125

Juxtaposing First and Second Cultures in ELT Materials Suharno	130
SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA Wening Sahayu	135
<u>LINGUISTICS IN EDUCATION</u>	
PROBLEMATIKA PENERAPAN MULO BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG Anggy Denok Sukmawati	140
PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH Anida Binti Sarudin	150
PENGARUH BUDAYA BAHASA PERTAMA DALAM PERKEMBANGAN BELAJAR BAHASA INDONESIA SEBAGAI BAHASA ASING: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA JEPANG Apriliya Dwi Prihatiningtyas	157
DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE Hazairin Eko Prasetyo	163
STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE "A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY" Nathaniel, Calvin, Aswita & Prihantoro	168
THE PRE-SCHOOL TEACHERS' UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES Nia Kurniawati	172
IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES' TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES Retno Purwani Sari	173
THE NON-ENGLISH LECTURERS' READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA Suwandi, Sri Wahyuni & Th. Cicik Sophia B	174
THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS' ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR) Uswatunnisa	175
LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA) Yohana Ika Harnita Sari	183
<u>LANGUAGE IN POLITICS</u>	
BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA) Pardi Suratno	184

MORPHOLOGY

PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE Mahdi Ahmad	192
---	-----

PHONOLOGY

PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT DALAM BERTUTUR Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha	200
--	-----

REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA PESISIRAN DI KOTA SEMARANG Sri Puji Astuti & M. Suryadi	205
--	-----

PRAGMATICS

COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE Agnesia Arum S., Intan Mustika, Sarah Sumponogati & Uswatunnisa	210
---	-----

“SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK Almira Fidela Artha, Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi	217
--	-----

THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT Anisa Larassati & Nina Setyaningsih	218
--	-----

MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH: SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI Azzahra Egeng, Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma	224
--	-----

STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG) Bayu Aryanto	232
---	-----

SPEECH AND ATTITUDE OF FISHERMAN IN TAWANG, KENDAL, CENTRAL JAVA Catur Kepirianto	238
---	-----

STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK Chendy AP. Sulisty, Dede & Wiwid Nofa Suciaty	241
---	-----

THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING Chusni Hadiati	246
--	-----

VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING) Della Nathania, Muhammad Amin Ritonga & Romiyati	247
--	-----

POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA Emah Rahardian	254
ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi & Yuni Triastuti	259
GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA Hendita	267
BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE Husni Syukri Khotami & Ageng Sutrisno	276
KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG) Ika Inayati	283
PENGGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG Irma Winingsih	288
METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS Kharisma Puspita Sari	294
STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG Liya Umaroh	300
A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON ‘BIG CITY SMALL WORLD’ CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS Lukman Isgianto	305
DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO Mualimin	306
RHETORICAL STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A STUDY OF PRAGMATICS Rosaria Mita Amalia & Yusuf Hamzah	311
SUNDA ON INSTAGRAM: WHAT SUNDANESE USERS DO TO MAINTAIN THE LANGUAGE Titin Lestari	312
<u>PSYCHOLINGUISTICS</u>	
“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESE LANGUAGE INQUIRY Dewi Puspitasari	313

PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN) Halimah	314
EKSPRESI VERBAL LAKI-LAKI BERPERILAKU LATAH DI KABUPATEN JOMBANG JAWA TIMUR (ANCANGAN PSIKOLINGUISTIK TERHADAP PERILAKU BERBAHASA YANG MENYIMPANG) Sri Pamungkas & Djatmika	321
<u>SEMANTICS</u>	
PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS Agus Sudono	328
PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA Anisa Zuhria Sugeha & Ika Nurfarida	336
POETIC LANGUAGE IN NAZARETH'S "LOVE HURTS" Ariya Jati	344
KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG Esther Hesline Palandi	347
THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH 'KINANTI' Jeanyfer Tanusy	353
KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG) Mutiara Karna Asih, Ika Inayati & Nor Cholifah	358
METONIMI DALAM MOTIF RAGAM HIAS BATIK KASUMEDANGAN JAWA BARAT Nani Sunarni	365
PEMIKIRAN FUNDAMENTAL MELAYU DALAM SIMPULAN BAHASA "BESAR KEPALA" Nor Asiah Ismail & Anida Sarudin	371
THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION Pininta Veronika Silalahi	377
HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA 'MENINGGALKAN SUATU TEMPAT' DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK Ratna Muthia	378
PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK Tubagus Chaeru Nugraha	386
INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE) Wati Kurniawati	393

SOCIOLINGUISTICS

MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES) Deli Nirmala	395
DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY Kahar Dwi P.	402
BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK M. Suryadi	405
PEMEROLEHAN BAHASA ANAK USIA 1,4 TAHUN (PENELITIAN STUDI KASUS PADA KELUARGA BILINGUAL) Noermanzah	413
THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS Noor Malihah	414
ALIH WAHANA MEDIUM BERCEKITA STORY TELLING, SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA URBAN (STUDI KASUS GAMES CLASH OF CLAN /COC) Novian Denny Nugraha & Asih Prihandini	415
POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW Nunung Nurjati	415
THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF 'JAMAAH' IN INDONESIAN Prihantoro	417
CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB Raheni Suhita, Djoko Sulaksono & Kenfitria Diah Wijayanti	423
SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK Riza Sukma	428
BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK Riza Sukma, Wiwid Nofa Suciaty & Yuni Triastuti	435
PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHAHA DI MALUKU TENGAH Romilda Arivina da Costa	442
PEMILIHAN BAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA Sa'adiyah Ma'alip & Rahilah Omar	443

POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY Siyaswati	450
'WARTEG' FOOD SELLERS' LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG Yulia Mutmainnah	458
<u>SYNTAX</u>	
GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS 'SAMPAI' DALAM BAHASA JERMAN Agus Ridwan	465
DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK) Eli Asikin-Garmager	470
ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS' WRITTEN TEXTS Farikah	478
SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/) Hanny Fauziah	482
SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE Heny Sulistyowati & M. Syaifuddin S.	486
BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR Hubbi Saufan Hilmi & Fabio Testy Ariance Loren	487
A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS I Gede Arga Anggara	493
DESKRIPSI STRUKTUR FRASA BAHASA MAKASSAR DIALEK LAKIUNG Mantasiah R	494
THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE Rohendi Ali Muhamad	500
MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN Sulis Triyono	501
PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF 'KAMI' IN INDONESIAN Yesika M. Ocktarani & Heri Dwi Santoso	508

HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA ‘MENINGGALKAN SUATU TEMPAT’ DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS *LUNGA*, *MANGKAT*, *BUDHAL*, DAN *MINGGAT*): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK

Ratna Muthia

UIN Walisongo Semarang
muthiaratnamuthia@gmail.com

Abstrak

Penelitian ini membahas verba perbuatan bermakna ‘meninggalkan suatu tempat’ dalam bahasa Jawa Ngoko dengan studi kasus leksikon *lunga*, *mangkat*, *budhal*, dan *minggat*. Tujuan penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan hubungan makna empat verba tersebut. Dari penelitian ini, diperoleh kesimpulan bahwa hubungan makna verba perbuatan bermakna ‘meninggalkan suatu tempat’ dalam bahasa Jawa adalah sebagai berikut: 1) leksikon *mangkat* dan *budhal* adalah tahapan awal dari *lunga*, bukan hipernimnya, 2) leksikon *mangkat* dan *budhal* sebagai bentuk dasar merupakan sinonim absolut, sedangkan *mangkatan* dan *budhalan* merupakan sinonim parsial karena hanya sebagian makna saja yang identik, 3) leksikon *lunga* merupakan hipernim dan *minggat* merupakan hiponimnya.

Kata kunci: hubungan makna, verba perbuatan bermakna ‘meninggalkan suatu tempat’ dalam bahasa Jawa Ngoko, komponen makna bersama, komponen makna pembeda, semantik

1. PENDAHULUAN

1.1. Latar Belakang

Masyarakat penutur asli bahasa memiliki nilai rasa dalam menggunakan bahasanya. Dalam bahasa Jawa, dijumpai verba perbuatan yang bermakna meninggalkan suatu tempat, yaitu *lunga*, *mangkat*, *budhal*, dan *minggat* yang dalam penggunaannya, penutur asli dapat menggunakan leksikon dengan tepat, seperti dalam kalimat *Saiki turu ae lah, sesuk arep lunga, mangkat'e isuk nemen* ‘Sekarang tidur saja ah, besok mau pergi, berangkat pagi-pagi benar’. Walaupun sama-sama bermakna meninggalkan sebuah tempat, kata *lunga* dan *mangkat* memiliki penggunaan yang berbeda.

Kata yang memiliki makna yang hampir sama bisa jadi merupakan sinonim atau hiponim. Dalam makalah ini, penulis akan mendeskripsikan analisis hubungan makna pada *lunga*, *mangkat*, *budhal*, dan *minggat* sebagai verba perbuatan bermakna meninggalkan suatu tempat dalam Bahasa Jawa, apakah termasuk sinonim atau hiponim.

Penelitian serupa pernah dilakukan oleh Suwadji, dkk. (1992) dengan judul *Sistem Kesinoniman dalam Bahasa Jawa*. Topik penelitian tersebut masih terlalu umum karena menjadikan empat kelas kata, yaitu nomina, verba, ajektiva, dan preposisi sebagai objek kajiannya. Selain itu, dalam penelitian tersebut penulis menganalisis leksikon-leksikon dalam bahasa Jawa ragam Ngoko dan Krama Inggil. Untuk sinonim kelas kata verba, hasil penelitian ini berupa deskripsi tentang verba yang bersinonim dengan berdasar atas komponen makna berupa tingkat tutur, ragam, nilai rasa, pelaku, dan tujuan. Verba perbuatan dalam penelitian tersebut dibedakan menjadi empat, yaitu: (1) pasangan sinonim verba yang menyatakan makan, (2) pasangan sinonim verba yang menyatakan membeli, (3) pasangan sinonim verba yang menyatakan duduk, dan (4) pasangan sinonim verba yang menyatakan berjalan.

Penelitian yang bertopik lebih spesifik dilakukan oleh Djirong (2000) dengan berjudul “Kesinonima Verba Bahasa Makassar”. Dalam penelitian tersebut, verba perbuatan dibedakan menjadi 11, yaitu: (1) verba perbuatan yang menyatakan makna memasukkan sesuatu benda yang relatif padat, mengunyah atau tanpa mengunyah, dan menelannya, (2) verba perbuatan yang menyatakan makna duduk, (3) verba perbuatan yang menyatakan makna mandi, (4) verba perbuatan yang menyatakan makna melihat, (5) verba perbuatan yang menyatakan makna membawa, (6) verba perbuatan yang menyatakan makna membuka, (7) verba perbuatan yang menyatakan makna memukul, (8) verba perbuatan yang menyatakan makna menggigit, (9) verba perbuatan yang

menyatakan makna membuang, (10) verba perbuatan yang menyatakan makna berkata, dan (11) verba perbuatan yang menyatakan makna menanam (2000: 58-83).

Berbeda dengan kedua penelitian di atas, penelitian ini membahas analisis hubungan makna verba yang bermakna spesifik, yaitu verba perbuatan yang bermakna ‘meninggalkan suatu tempat’ dengan studi kasus pada leksikon *lunga*, *mangkat*, *budhal*, dan *minggat* yang sering digunakan sehari-hari oleh penutur asli bahasa Jawa. Penelitian ini menganalisis hubungan makna, artinya tidak terbatas kepada sinonim, melainkan juga membuka peluang bagi hubungan makna yang lain, seperti hiponim. Selain itu, penelitian ini berfokus kepada bahasa Jawa Ngoko sehingga peneliti tidak memasukkan ragam bahasa Kromo Inggil ke dalam data penelitian ini.

Dari latar belakang di atas, dapat dirumuskan masalah yang akan dianalisis dalam penelitian ini, yaitu bagaimana analisis hubungan makna pada *lunga*, *mangkat*, *budhal*, dan *minggat* sebagai verba perbuatan bermakna meninggalkan suatu tempat dalam Bahasa Jawa Ngoko. Oleh karena itu, dalam makalah ini penulis akan mendeskripsikan analisis hubungan makna pada *lunga*, *mangkat*, *budhal*, dan *minggat* sebagai verba perbuatan bermakna meninggalkan suatu tempat dalam Bahasa Jawa Ngoko.

2. METODE PENELITIAN

Penulis menggunakan metode penelitian deskriptif kualitatif. Penelitian ini dilakukan berdasarkan pada fakta yang ada atau fenomena yang secara empiris hidup pada penutur-penuturnya sehingga menghasilkan catatan berupa pemerian bahasa dan sifatnya seperti potret (Sudaryanto, 1986: 62).

Data penelitian ini, yaitu kalimat-kalimat yang mengandung leksikon *lunga*, *mangkat*, *budhal*, dan *minggat* diperoleh dengan menggunakan teknik simak bebas libat cakap. Dalam teknik ini, peneliti tidak dilibatkan langsung untuk ikut menentukan pembentukan dan pemunculan calon data, kecuali sebagai pemerhati (Kesuma 2007:44). Peneliti hanya menyimak penggunaan bahasa tanpa ikut berpartisipasi dalam proses pembicaraan. Selanjutnya, data dicatat ke dalam tabel data untuk selanjutnya diseleksi.

Tahapan yang dilakukan setelah data terkumpul adalah seleksi data, klasifikasi data, dan analisis data. Seleksi data dilakukan dengan mengonfirmasi data kepada penutur asli yang lain. Hal ini dilakukan untuk mencegah masuknya data yang tidak sesuai dengan penelitian ini. Setelah diseleksi, data diklasifikasi berdasarkan leksikon yang terkandung di dalam data itu. Data-data yang mengandung dua leksikon diklasifikasikan ke dalam kelompok yang berbeda.

Analisis data dilakukan dengan metode analisis komponen makna, yang meliputi komponen makna bersama dan komponen makna pembeda. Komponen makna penelitian ini diadopsi dari penelitian Wedhawati, dkk. (1986: 40-41) yang menggunakan 19 jenis komponen makna pembeda verba. Namun, tidak semua komponen makna tersebut digunakan, tetapi disesuaikan dengan leksikon-leksikon yang diteliti. Komponen makna pembeda yang digunakan dalam analisis ini adalah alat, objek (komponen suplementer), sumber tenaga (pelaku), tempat, tujuan, keadaan emosional, tingkat kesopanan, dan interaksi dengan orang sekitar.

Untuk mengetahui sejauh mana dua kata bersinonim, dilakukan analisis data dengan substitusi dan oposisi (Palmer (1976: 63) dan Ullman (1972: 143-144) dalam Pateda 2001: 266-267). Namun, dalam penelitian ini peneliti tidak menganalisis data dengan oposisi, tetapi menggantinya dengan afiksasi. Apabila memiliki acuan ekstralinguistik yang sama, mengandung makna yang sama, atau dapat disubstitusi dalam konteks yang sama, maka termasuk sinonim (Pateda 2001: 222-223). Selain itu, peneliti juga mengoperasikan secara langsung dalam makna dan melihat kepada hubungan semantis antara kalimat-kalimat paralel di mana x dan y menempati posisi struktural identic seperti yang disarankan oleh Cruse (1987: 88).

3. PEMBAHASAN

3.1. Komponen Makna Bersama

Leksikon *lunga*, *mangkat*, *budhal*, dan *minggat* merupakan verba perbuatan dalam bahasa Jawa Ngoko yang memiliki makna meninggalkan suatu tempat yang digunakan, baik pelaku menggunakan alat transportasi maupun berjalan kaki.

- (1) *Banjur aku lunga numpak sepedaku karo mesem-mesem. Wong-wong sing weruh padha bingung. Kae bocah ngopo, kok mesem-mesem* ‘Lalu aku pergi naik sepeda dengan senyum-senyum. Orang-orang yang tahu menjadi bingung. Anak itu kenapa kok senyum-senyum?’.
- (2) *Lara kang dak rasakke ndadekake aku ora sido mangkat numpak montor mabur kang suwene 12 jam, malah kudu ngaso suwene 12 sasi* ‘Sakit yang aku rasakan menjadikan aku tidak jadi berangkat naik pesawat terbang yang lamanya 12 jam, malah harus beristirahat selama 12 bulan’.
- (3) *Esuk ngene iki, ing omahe mbakku, neng pereng pegunungan ing Trenggalek, para tani wis budhal menyang sawah, nggiring kebo, nggawa pacul lan uga ana sing nuntun sepedha* ‘Pagi-pagi begini di rumah kakak perempuanku di lereng pegunungan di Trenggalek, para petani sudah berangkat ke sawah, menggiring kerbau, membawa cangkul, dan juga ada yang menuntun sepeda’.
- (4) *Ora suwe sawise kedadeyan kasebut, Wawan gegancangan minggat ninggal klepat numpak motore kurban Mio nopol H 2491 NC* ‘Tidak lama setelah kejadian itu, Wawan berboncengan minggat naik sepeda motor korban Mio nopol H 2491 NC’.

3.2. Komponen Makna Pembeda

Komponen makna pembeda yang digunakan dalam analisis ini adalah objek (komponen suplementer), sumber tenaga (pelaku), tempat, tujuan, keadaan emosional, tingkat kesopanan, dan interaksi dengan orang sekitar.

3.2.1. Objek (Komponen Suplementer)

Yang dimaksud dengan objek/ komponen suplementer adalah untuk objek apa kegiatan ini digunakan. *Lunga*, *mangkat*, *budhal*, dan *minggat* memiliki objek (komponen suplementer) yang berbeda. Objek pada *lunga*, *mangkat*, *budhal*, dan *minggat* tampak dalam kalimat pasif yang mengandung keempat leksikon tersebut.

- (5) *Wes piro wae wong sing tresno karo koe kok njur mbok lungani?* ‘Sudah berapa orang yang suka denganmu, lalu kamu tinggalkan?’.
- (6) *Halah gene meng sugeh undangan to? Undangan meng ra tau mbok lungani we* ‘Ah, kamu hanya kaya undangan kan? Undangan tidak pernah kamu datang’.
- (7) *Ya ayo aku siap...oyo mung ngabari thok tapi yo dimangkati* ‘Ya, ayo, aku siap. Jangan hanya mengabari, tetapi juga didatangi’.
- (8) *Dagang dibudhali ijen, bandhane mung dhengkul karo abab* ‘Berdagang diberangkatkan sendirian, modalnya hanya lutut dan bau mulut’.
- (9) *Mending minggat sisan daripada diminggati* ‘Lebih baik minggat daripada diminggati’.

Dalam kalimat (5) dan (6) di atas, diketahui bahwa leksikon *lunga* memiliki objek yang lebih luas daripada *mangkat*, *budhal*, dan *minggat*, yaitu berupa manusia dan nomina tak bernyawa, yaitu kegiatan. Sementara itu, *mangkat* dan *budhal* memiliki objek berupa kegiatan, sedangkan *minggat* memiliki objek berupa manusia.

3.2.2. Sumber Tenaga (Pelaku)

Seperti pada komponen pembeda berupa objek (komponen suplementer), *lunga* memiliki sumber tenaga (pelaku) yang lebih umum daripada ketiga leksikon lainnya. Pelaku leksikon *lunga* dapat berupa manusia, binatang, dan nomina tak bernyawa. Hal tersebut dapat dilihat pada contoh (10), (11), dan (12) berikut ini.

- (10) *Mat Pithi mbayar sewu, terus lunga nonton bioskop* ‘Mat Pithi membayar uang seribu rupiah, lalu pergi menonton bioskop’.
- (11) *Yen kucing manggon ana ing pojoking omah ora lunga-lunga, bakal nampa kabegjan kang ngingu iku* ‘Kalau ada kucing berada di pojok rumah tidak pergi-pergi, orang yang memeliharanya akan mendapat keberuntungan’.
- (12) *Percaya ra percaya, tamba teka, lara lunga* ‘Percaya tidak percaya, obat datang, sakit pergi’.

Adapun *mangkat*, *budhal*, dan *minggat* memiliki pelaku manusia dan nomina tak bernyawa, seperti kendaraan. Contoh (13), (14), (15), dan (16) menggambarkan penggunaannya.

- (13) *Sepur Lodaya iki maune jenenge Pajajaran, nek mangkat soko Bandung* ‘Kereta Api Lodaya ini dahulu bernama Pajajaran, kalau berangkat dari Bandung’.
- (14) *Sak wise aku solat ashar aku langsung mangkat numpak montor, arep nonton pertandingan bal mau* ‘Setelah salat ashar, saya berangkat naik sepeda motor mau menonton pertandingan sepakbola’.
- (15) *Pendhak jam mesthi ana bis sing budhal* ‘Setiap jam pasti ada bis yang berangkat’.
- (16) *Anak-anakku wis padha budhal sekolah* ‘Anak-anakku sudah berangkat sekolah’.

Sementara itu, leksikon *minggat* hanya memiliki pelaku manusia. Contoh kalimatnya dalam kalimat (17) berikut ini.

- (17) *Tego temen kowe minggat ninggal aku* ‘Tega benar kamu minggat meninggalkan aku’.

3.2.3. Tempat

Leksikon *lunga* dapat memiliki titik asal ataupun tidak, sedangkan leksikon *mangkat*, *budhal*, dan *minggat* memiliki titik asal. Titik asal yang dimaksud di sini adalah titik tolak seseorang saat meninggalkan sebuah tempat.

- (18) *Rejeki kui sejatine wonten ing pinggir jalan omah dewe, ra sah lunga adoh-adoh yen pancen cumak pados arto* ‘Rejeki itu sebenarnya ada di pinggir jalan rumah sendiri, tidak usah pergi jauh-jauh kalau memang mau mencari uang’.
- (19) *Mat Pithi mbayar sewu, terus lunga nonton bioskop.* ‘Mat Pithi membayar seribu rupiah, lalu pergi ke bioskop’.
- (20) *Sepur Lodaya iki maune jenenge Pajajaran, nek mangkat soko Bandung* ‘Kereta Api Lodaya ini dahulu bernama Pajajaran, kalau berangkat dari Bandung’.
- (21) *La kepiye yen numpak pesawat saka Jakarta, kudu wis budhal saka kantor utawa omah telung jam sakdurunge pesawat budhal* ‘Lha bagaimana kalau naik pesawat dari Jakarta, harus sudah berangkat dari kantor atau dari rumah tiga jam sebelum pesawat berangkat’.
- (22) *Wis wiwit wulan November kapungkur, Nisrina sing iseh kelas loro SMA kuwi minggat saka omahe* ‘Sejak bulan November yang lalu, Nisrina yang masih kelas dua SMA minggat dari rumahnya’.

3.2.4. Tujuan

Ditinjau dari aspek tujuan, leksikon *lunga* memiliki tujuan ke mana saja, baik diketahui maupun tidak diketahui. Adapun leksikon *mangkat* dan *budhal* memiliki tujuan yang diketahui, sedangkan leksikon *minggat* memiliki tujuan yang tidak diketahui.

- (23) *Yu Jah lunga perikso nang dokter* ‘Yu Jah pergi periksa ke dokter’.
- (24) *Cah cilik isinan. Dijak lunga nanging gak ngerti nengndi* ‘Anak kecil pemalu. Diajak pergi tapi tidak tahu ke mana’.
- (25) *Poru tani wiwit mangkat anggarap sawahe* ‘Para petani berangkat mengerjakan sawahnya’.
- (26) *Budhal esuk jam 09.30 tekan Surabaya wis bengi* ‘Berangkat pagi jam 09.30, sampai di Surabaya sudah malam’.
- (27) *Dasar bocah nekad, tetep ora gelem njaluk ngapura, nanging minggat tenan* ‘Dasar anak nekad, tetap tidak mau minta maaf, tapi malah minggat’.

3.2.5 Keadaan emosional

Leksikon *lunga* dapat digunakan, baik bila pelaku dan sekitarnya dalam keadaan bermasalah ataupun tidak, sedangkan leksikon *mangkat* dan *budhal* dapat digunakan dalam keadaan netral. Adapun *minggat* hanya digunakan bila pelaku dan keadaan sekitarnya bermasalah.

- (28) *Aku mathuk karo idemu lunga ning kebun binatang, tapi mbok ojo ning museum* ‘Aku setuju dengan idemu pergi ke kebun binatang, tapi jangan ke museum’.
- (29) *Nanging kabeh padha ra ngerteni lungamu neng ngendi* ‘Tapi semua orang sama sekali tidak tahu ke mana kamu pergi’.
- (30) *Sakwise salim marang ibuk aku banjur numpak pit mangkat sekolah* ‘Setelah bersalaman dengan ibu, lalu aku naik sepeda berangkat ke sekolah’.

(31) *Akang budhal disek yo... Mugo-mugo rejekine akeh. Amin..* ‘Akang berangkat dulu ya.. Semoga banyak sejeke. Amin..’

(32) *Minggat ae kono nyepet-nyepeti mripat* ‘Minggat saja sana, mengganggu pemandangan’.

3.2.6. Tingkat kesopanan

Dalam hal tingkat kesopanan, leksikon *lunga* memiliki tingkat kesopanan positif dan negatif, sedangkan *mangkat*, dan *budhal* memiliki tingkat kesopanan positif, sedangkan leksikon *minggat* memiliki tingkat kesopanan negatif.

(33) *Ing dino ngarepe, Tono sido lunga neng Sulawesi* ‘Pada hari besoknya, Tono jadi pergi ke Sulawesi’.

(34) *Wes rasah ngeyel, gek ndang mangkat wes jam enem ojo awan-awan le mangkat* ‘Sudah, tidak usah membantah, cepatlah berangkat, sudah jam enam, jangan siang-siang kalau berangkat’.

(35) *Anake sing isih umur sepuluh taunan wes budhal sekolah awit esuk mruput mau* ‘Anaknya yang masih berumur sepuluh tahun sudah berangkat ke sekolah pagi-pagi tadi’.

(36) *Minggat ae kono nyepet- nyepeti mripat* ‘Minggat saja sana, mengganggu pemandangan’.

3.2.7. Interaksi dengan orang sekitar

Verba perbuatan *lunga* dapat dilakukan oleh pelaku, baik dengan berpamitan dengan orang sekitar maupun tidak. Adapun *mangkat* dan *budhal* dilakukan dengan berpamitan dengan orang sekitar. Sementara itu, verba *minggat* dilakukan oleh pelaku tanpa berpamitan dengan orang di sekitarnya.

(37) *Karmin pamit arep lunga kondangan. Lik-like bingung wong ponakane ora tau entuk undangan* ‘Karmin berpamitan akan pergi kondangan. Paman-pamannya bingung karena keponakannya itu tidak pernah mendapat undangan’.

(38) *Sawise lunga tanpa pamit suwene nem sasi, bocah umur 12 tahun kang nandhang cacat mental warga Kuthowinangun Kecamatan Tingkir Salatiga lunga maneh saka ngomah* ‘Setelah pergi tanpa pamit selama enam bulan, anak yang berusia 12 tahun yang menyandang cacat mental warga Kuthowinangun Kecamatan Tingkir Salatiga pergi lagi dari rumah’.

(39) *Sakwise salim marang ibuk aku banjur numpak pit mangkat sekolah* ‘Setelah bersalaman dengan ibu, lalu aku naik sepeda berangkat ke sekolah’.

(40) *Sak durunge budhalan Ngatiri ngambung pipine bojone, wes biasa kanggo tondo katresnan urip bebojoan* ‘Sebelum berangkat Ngatiri mencium pipi istrinya, sudah biasa untuk tanda cinta hidup berumah tangga’.

(41) *“Oalah.. diajak ngomong kok malah minggat klepat ora pamitan”* Oalah, diajak ngomong kok malah minggat tanpa pamitan’.

3.3. Substitusi *Lunga*, *Mangkat*, *Budhal*, dan *Minggat*

Untuk mengetahui hubungan makna *lunga*, *mangkat*, *budhal*, dan *minggat*, dilakukan substitusi.

1. Substitusi *Lunga* dan *Mangkat*

Dari contoh (43) diketahui bahwa *mangkat* memiliki kekhususan makna berupa tujuan yang spesifik sehingga *mangkat* tidak dapat secara sembarangan disubstitusikan dengan *lunga*. Sebaliknya, *lunga* bermakna lebih umum daripada *mangkat* sehingga dapat disubstitusikan dengan *mangkat*. Hal tersebut dapat diketahui dari contoh (45).

(42) *Cah cilik isinan. Dijak lunga nanging gak ngerti nengndi.*

‘Anak kecil pemalu. Diajak pergi tapi tidak tahu ke mana’.

(43) **Cah cilik isinan. Dijak mangkat nanging gak ngerti nengndi.*

(44) *Sakwise salim marang ibuk aku banjur numpak pit mangkat sekolah*

‘Setelah bersalaman dengan ibu, lalu aku naik sepeda berangkat ke sekolah’.

(45) *Sakwise salim marang ibuk aku banjur numpak pit lunga sekolah.*

2. Substitusi *Lunga* dan *Budhal*

Leksikon *budhal* tidak dapat menggantikan *lunga* karena memiliki pelaku khusus, yaitu manusia sehingga contoh (46) yang pelakunya berupa binatang tidak dapat menggunakan verba perbuatan bermakna meninggalkan tempat berupa *budhal*. Namun, verba *lunga* dapat disubstitusikan dengan verba *budhal* seperti tampak dalam contoh (49).

(46) *Yen kucing manggon ana ing pojoking omah ora lunga-lunga, bakal nampa kabegjan kang ngingu iku* ‘Kalau ada kucing berada di pojok rumah tidak pergi-pergi, orang yang memeliharanya akan mendapat keberuntungan’.

- (47) *Yen kucing manggon ana ing pojoking omah ora budhal-budhal, bakal nampa kabegjan kang ngingu iku.
- (48) Bocah-bocah sekolah ing wayah esuk ngene iki ora nggawe sepatu, budhal sekolah ya dijamin durung sarapan.
'Anak-anak sekolah saat pagi seperti ini yang tidak memakai sepatu, berangkat ke sekolah ya dijamin belum sarapan'.
- (49) Bocah-bocah sekolah ing wayah esuk ngene iki ora nggawe sepatu, lunga sekolah ya dijamin durung sarapan.

3. Substitusi Lunga dan Minggat

Dari contoh (51) dapat diketahui bahwa *minggat* memiliki makna yang lebih sempit daripada *lunga*. Sebaliknya, *lunga* memiliki makna yang lebih luas daripada *minggat*, seperti yang dicontohkan dalam (53).

- (50) Karmin pamit arep lunga kondangan. Lik-like bingung wong ponakane ora tau entuk undangan
'Karmin berpamitan akan pergi kondangan. Paman-pamannya bingung karena keponakannya itu tidak pernah mendapat undangan'.
- (51) *Karmin pamit arep minggat kondangan. Lik-like bingung wong ponakane ora tau entuk undangan
- (52) Oalah..diajak ngomong kok malah minggat klepat ora pamitan.
'Oalah, diajak ngomong kok malah minggat tanpa pamitan'.
- (53) Oalah..diajak ngomong kok malah lunga klepat ora pamitan.

4. Substitusi Mangkat dan Budhal

Kata *mangkat* dapat menggantikan *budhal*, begitupun sebaliknya. Hal tersebut dapat dilihat dalam contoh (54) dan (55) memiliki makna yang sama.

- (54) Sepur Lodaya iki maune jenenge Pajajaran, nek mangkat soko Bandung.
'Kereta Api Lodaya ini dahulu bernama Pajajaran, kalau berangkat dari Bandung'.
- (55) Sepur Lodaya iki maune jenenge Pajajaran, nek budhal soko Bandung.
- (56) Anake sing isih umur sepuluh taunan wes budhal sekolah awit esuk mruput mau
'Anaknya yang masih berumur sepuluh tahun sudah berangkat ke sekolah pagi-pagi tadi'.
- (57) Anake sing isih umur sepuluh taunan wes mangkat sekolah awit esuk mruput mau.

5. Substitusi Mangkat dan Minggat

Contoh (59) dan (61) mengungkapkan nilai rasa yang berbeda dengan contoh (58) dan (60) sehingga *mangkat* dan *minggat* tidak dapat disubstitusikan. Hal itu disebabkan verba perbuatan *mangkat* memiliki nilai rasa yang lebih halus daripada verba *minggat*.

- (58) Wes rasah ngeyel, gek ndang mangkat wes jam enem ojo awan-awan le mangkat.
'Sudah, tidak usah membantah, cepatlah berangkat, sudah jam enam, jangan siang-siang kalau berangkat'.
- (59) *Wes rasah ngeyel, gek ndang minggat wes jam enem ojo awan-awan le mangkat
- (60) Minggat ae kono nyepet-nyepeti mripat.
'Minggat saja sana, mengganggu pemandangan'.
- (61) *Mangkat ae kono nyepet-nyepeti mripat.

6. Substitusi Budhal dan Minggat

Seperti halnya kalimat (59) dan (61) yang tidak dapat disubstitusikan, kalimat (62) dan (64) juga tidak dapat disubstitusikan dengan kalimat (63) dan (65). Hal tersebut dikarenakan leksikon *budhal* memiliki tujuan, sedangkan leksikon *minggat* tidak memiliki tujuan.

- (62) Budhal esuk jam 09.30 tekan Surabaya wis bengi
'Berangkat pagi jam 09.30, sampai di Surabaya sudah malam'.
- (63) *Minggat esuk jam 09.30 tekan Surabaya wis bengi
- (64) Dasar bocah nekad, tetep ora gelem njaluk ngapura, nanging minggat tenan 'Dasar anak nekad, tetap tidak mau minta maaf, tapi malah minggat'.
- (65) *Dasar bocah nekad, tetep ora gelem njaluk ngapura, nanging budhal tenan 'Dasar anak nekad, tetap tidak mau minta maaf, tapi malah minggat'.

3.4. Afiksasi *lunga*, *mangkat*, *budhal*, dan *minggat*

Untuk mengetahui hubungan makna *lunga*, *mangkat*, *budhal*, dan *minggat*, dilakukan afiksasi sufiks –*an*. Leksikon *lunga*, *mangkat*, dan *minggat* yang diimbui sufiks –*an* menjadi *lunganan*, *mangkatan*, dan *minggatan*. Dalam kedua dan leksikon tersebut, sufiks –*an* memiliki makna ‘memiliki kebiasaan/sering’. Jadi, *lunganan* memiliki makna ‘sering pergi’, *mangkatan* memiliki makna ‘sering berangkat’, dan *minggatan* memiliki makna ‘sering minggat’.

(66) *Sep, kuwe kok lunganan to?* ‘Sep, kamu kok sering pergi?’

(67) *Bocah kok mangkatan!* ‘Jadi orang kok suka berangkat!’

(68) *Wong kok senengane minggatan. Ana masalah sitik, minggat* ‘Orang kok sukanya minggat. Ada masalah sedikit, minggat’.

Berbeda dengan sufiks –*an* yang melekat pada *lunganan*, *mangkatan*, dan *minggatan*, sufiks –*an* yang membubuhi *budhalan* tidak memiliki makna ‘memiliki kebiasaan/ sering’. *Budhalan* memiliki dua makna, yaitu keberangkatan dan kepulangan. Hal tersebut dapat dilihat pada contoh (69) dan (70) berikut ini.

(69) *Sak durunge budhalan Ngatiri ngambung pipine bojone, wes biasa kanggo tondo katresnan urip bebojoan* ‘Sebelum keberangkatannya, Ngatiri mencium pipi istrinya, sudah biasa sebagai tanda cinta kasih hidup berumah tangga’.

(70) *Naming nek pengusaha nggon LIK ora bangkrut, kenapa kok wektu budhalan pabrik wis ora rame maneh kayak mbiyen?* ‘Tapi kalau pengusaha di LIK tidak bangkrut, mengapa saat kepulangan pegawai pabrik sudah tidak seramai dulu?’

3.5. *Lunga*, *Mangkat*, *Budhal*, dan *Minggat* dalam Konteks

Salah satu cara untuk mengetahui hubungan antara *lunga*, *mangkat*, *budhal*, dan *minggat* adalah menggunakannya dalam percakapan yang memiliki konteks.

Dalam konteks ini, diilustrasikan seseorang bernama A tidak sedang berada di rumah. Di rumah A, datang seorang tamu bernama B yang menanyakan keberadaan A.

B: *A ana ning omah?* ‘A ada di rumah?’

Istri A : *Ora* ‘Tidak’.

B: *A nengndi?* ‘A di mana?’

Istri A : (71) *A lunga* ‘A pergi’.

(72) **A mangkat* ‘A berangkat’.

(73) **A budhal* ‘A berangkat’.

(74) *A wis mangkat* ‘A sudah berangkat’.

(75) *A wis budhal* ‘A sudah berangkat’.

(76) *A minggat* ‘A minggat’.

Dari pertanyaan B tentang keberadaan A, muncul beberapa jawaban dari istri B. Jawaban yang mungkin adalah jawaban (71), (74), (75), dan (76), sedangkan jawaban (72) dan (73) berterima. Jawaban (74) dan (75) berterima karena kedua jawaban tersebut mengandung keterangan waktu berupa *wis* ‘sudah’ yang menyatakan bahwa keberangkatan A sudah terjadi. Hal tersebut menunjukkan bahwa *mangkat* dan *budhal* adalah tahapan awal dari *lunga*.

4. PENUTUP

Berdasarkan analisis komponen makna, substitusi, dan afiksasi leksikon *lunga*, *mangkat*, *budhal*, dan *minggat*, dapat disimpulkan beberapa hal sebagai berikut.

1. Hubungan makna antara *lunga* dan *minggat*

Berdasarkan analisis komponen makna, substitusi, dan afiksasi, *lunga* memiliki makna yang lebih umum daripada *minggat*. Dari kesimpulan sementara ini dapat diasumsikan bahwa *lunga* merupakan hipernim dan *minggat* merupakan hiponimnya.

2. Hubungan makna antara *lunga*, *mangkat*, dan *budhal*

Leksikon *mangkat* dan *budhal* adalah tahapan awal dari *lunga*, bukan hipernimnya. Hal tersebut dibuktikan dengan adanya berterimanya jawaban (74) dan (75) dalam sebuah percakapan yang memiliki konteks.

3. Hubungan makna antara *mangkat* dan *budhal*

Berdasarkan analisis komponen makna, substitusi, dan afiksasi leksikon *lunga*, *mangkat*, *budhal*, dan *minggat*, disimpulkan bahwa makna *mangkat* selalu identik dengan *budhal*. Namun,

dalam bentuk turunannya, yaitu *mangkat* dan *budhal* yang telah dibubuhi sufiks *-an* sehingga menjadi *mangkatan* dan *budhalan*, makna yang timbul sedikit berlainan. Dengan demikian, dapat disimpulkan bahwa *mangkat* dan *budhal* sebagai bentuk dasar merupakan sinonim absolut. Adapun *mangkatan* dan *budhalan* merupakan sinonim parsial karena hanya sebagian makna saja yang identik.

DAFTAR PUSTAKA

- Cruse, D. A. 1987. *Lexical Semantics*. London: Cambridge University Press.
- Djirong, Salmah. 2000. "Kesinoniman Verba Bahasa Makassar" dalam *Bunga Rampai Hasil Penelitian Bahasa dan Sastra*. Makassar; Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa.
- Kesuma, Tri Mastoyo Jati. 2007. *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*. Sleman: Carasvatibooks.
- Pateda, Mansoer. *Semantik Leksikal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Suwadji, dkk. 1992. *Sistem Kesinoniman dalam Bahasa Jawa*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Wedhawati, dkk. 1986. *Analisis Semantik Kata Kerja Bahasa Jawa Tipe Nggawa*. Jakarta: Balai Penelitian Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas**

